

**SYLABUS PRZEDMIOTU – SZKOŁA DOKTORSKA
CYKL KSZTAŁCENIA OD 2019 DO 2023**

OGÓLNE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE				
Tytuł przedmiotu		Seminarium doktoranckie		
Nazwa jednostki realizującej przedmiot		Szkoła Doktorska w Uniwersytecie Rzeszowskim		
Typ przedmiotu (<i>obowiązkowy, fakultatywny</i>)		obowiązkowy		
Rok/semestr		2020-2023		
Dyscyplina		Językoznawstwo		
Język wykładowy		j. polski		
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu		dr hab. Marcin Grygiel, prof. UR		
Imię i nazwisko prowadzącego przedmiot		dr hab. Marcin Grygiel, prof. UR		
Wymagania wstępne		Doktorant powinien posiadać kompetencje językowe na poziomie C1+ wg Europejskiego Systemu Kształcenia Językowego z języka, w ramach którego prowadzona jest praca badawcza. Doktorant powinien posiadać ogólną wiedzę w dyscyplinie.		
STRESZCZENIE PRZEDMIOTU (syntetyczny opis treści oraz celów przedmiotu; 100-200 słów)				
Seminarium doktoranckie				
EFEKTY UCZENIA SIĘ DLA PRZEDMIOTU I METODY WERYFIKACJI				
Symbol efektu uczenia się	Zakładane efekty uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomie 8 PRK (symbol)	Forma zajęć dydaktycznych (w., ćw., itp.)	Metody weryfikacji (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt itp.)
Wiedza Lp.	Zna i rozumie			
1	w stopniu umożliwiającym rewizję istniejących paradygmatów – światowy dorobek, obejmujący podstawy teoretyczne oraz zagadnienia ogólne i wybrane zagadnienia szczegółowe – właściwe dla językoznawstwa	P8S-WG/1	seminarium, praca z tekstem źródłowym, praca własna	podczas seminarium, w ramach pisanej pracy
2	główne tendencje rozwojowe językoznawstwa jako dyscypliny naukowej	P8S-WG/2	j.w.	j.w.
3	metodologię badań naukowych	P8S-WG/3	j.w.	j.w.
4	zasady upowszechniania wyników działalności naukowej, także w trybie otwartego dostępu	P8S-WG/4	j.w.	konferencje naukowe, publikacje
5	podstawowe zasady transferu wiedzy do sfery gospodarczej i społecznej oraz komercjalizacji wyników działalności naukowej i know-how związanego z tymi wynikami	P8S-WK/3	j.w.	j.w.
Umiejętności Lp.	Potrafi			

1	Potrafi wykorzystywać wiedzę z różnych dziedzin nauki lub dziedziny sztuki do twórczego identyfikowania i innowacyjnego rozwiązywania złożonych problemów lub wykonywania zadań o charakterze badawczym, a w szczególności: - definiować cel i przedmiot badań naukowych, formułować hipotezę badawczą, - rozwijać metody, techniki narzędzia badawcze oraz twórczo je stosować, - wnioskować na podstawie badań naukowych	P8S-UW/1	j.w.	podczas seminarium, w ramach pisanej pracy
2	Potrafi dokonywać krytycznej analizy i oceny wyników badań naukowych, działalności eksperckiej i innych prac o charakterze twórczym oraz ich wkładu w rozwój wiedzy	P8S-UW/2	j.w.	j.w.
3	Potrafi transferować wyniki działalności naukowej do sfery gospodarczej i społecznej	P8S-UW/3	j.w.	działalność zawodowa
4	Potrafi komunikować się na tematy związane z językoznawstwem w stopniu umożliwiającym aktywne uczestnictwo w międzynarodowym środowisku naukowym	P8S-UK/1	j.w.	konferencje, publikacje
5	Potrafi upowszechniać wyniki działalności naukowej, także w formach popularnych	P8S-UK/2	j.w.	działalność popularnonaukowa
6	Potrafi inicjować debatę	P8S-UK/3	j.w.	konferencje, publikacje
7	Potrafi uczestniczyć w dyskursie naukowym	P8S-UK/4	j.w.	j.w.
8	Potrafi planować i realizować indywidualne i zespołowe przedsięwzięcia badawcze, także w środowisku międzynarodowym	P8S-UO	j.w.	j.w.
9	Potrafi samodzielnie planować i działać na rzecz własnego rozwoju oraz inspirować i organizować rozwój innych osób	P8S-UU/1	j.w.	działalność naukowa, zawodowa, popularnonaukowa
Kompetencje społeczne Lp.	Jest gotów do			
1	Jest gotów do krytycznej oceny dorobku w ramach językoznawstwa	P8S-KK/1	j.w.	seminarium, w ramach pisanej dysertacji
2	Jest gotów do krytycznej oceny własnego wkładu w rozwój językoznawstwa jako dyscypliny naukowej	P8S-KK/2	j.w.	j.w.

3	Jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych	P8S-KK/3	j.w.	j.w.
4	Jest gotów do podtrzymywania i rozwijania etosu środowisk badawczych i twórczych, w tym: - prowadzenia działalności naukowej w sposób niezależny - respektowania zasady publicznej własności wyników działalności naukowej, z uwzględnieniem zasad ochrony własności intelektualnej	P8S-KR	j.w.	j.w.

FORMY ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH, WYMIAR GODZIN I PUNKTÓW₁

Semestr (nr)	Wykł.	Ćw./Konw.	Lab.	Prakt.	Inne	Liczba pkt. ECTS
III-VIII	—	—	—	—	180	0

METODY DYDAKTYCZNE

wykład, dyskusja, praca z tekstem źródłowym

TREŚCI PROGRAMOWE

Seminarium:

Zagadnienia dotyczące egzaminu na tłumacza przysięgłego

Zagadnienia dotyczące dydaktyki tłumaczeń specjalistycznych oraz przygotowania kandydatów do wykonywania zawodu tłumacza, w tym tłumacza przysięgłego, a także do przystąpienia do egzaminu na tłumacza przysięgłego

Zagadnienia dotyczące pełnienia roli tłumacza tekstów specjalistycznych, w tym tłumaczeń poświadczonych (praca tłumacza przysięgłego)

Zagadnienia dotyczące teorii i praktyki tłumaczeniowej, szczególnie prawniczych tekstów specjalistycznych

Strategie i techniki tłumaczeniowe wykorzystywane w tłumaczeniu tekstów specjalistycznych

Strategie wykorzystania posiadanej wiedzy w zakresie translatoryki w celu dokonania odpowiedniej obserwacji tekstu i jego analizy

WARUNKI ZALICZENIA PRZEDMIOTU (KRYTERIA OCENIANIA)

Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest udział w zajęciach oraz uzyskiwanie postępów w pracy doktorskiej

CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY DOKTORANTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny realizowane w kontakcie bezpośrednim wynikające planu z studiów	180
Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach, egzaminie)	20
Godziny realizowane samodzielnie przez doktoranta (przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.)	580
SUMA GODZIN	780
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS	0

LITERATURA

Literatura podstawowa:	<p>Hałas B. (1995) Terminologia języka prawnego, Zielona Góra: Wyższa Szkoła Pedagogiczna im. Tadeusza Kotarbińskiego</p> <p>Jopek-Bosiacka A. (2006) Przekład prawny i sądowy, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.</p> <p>Kierzkowska D. (1991) Kodeks tłumacza przysięgłego, Warszawa: TEPIS.</p> <p>Kierzkowska D. (2008) Tłumaczenie prawnicze, Warszawa: Wydawnictwo Translegis.</p> <p>Pieńkos J. (1999) Podstawy juryslingwistyki: język w prawie - prawo w języku, Warszawa</p> <p>Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, Dz. U. 2004 nr 273 poz. 2702</p> <p>Wróblewski B. (1948) Język prawny i prawniczy, Kraków: PAU</p>
Literatura uzupełniająca:	<p>Choduń A. (2007) Słownictwo tekstów aktów prawnych w zasobie leksykalnym współczesnej polszczyzny, Warszawa: Wydawnictwo Trio</p> <p>Grucza S. (2003) Od lingwistyki tekstu do lingwistyki tekstu specjalistycznego, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Instytutu Kulturologii i Lingwistyki Antropocentrycznej</p>

	<p>Lipiński K. (2000) <i>Vademecum tłumacza</i>, Kraków: IDEA.</p> <p>Matulewska A. (2008) <i>Jakość przekładu prawniczego a cechy języka prawa</i></p> <p>Osimo B. (2008), <i>Manuale del traduttore. Guida pratica con glossario</i>, Milano: Hoepli.</p> <p>Pieńkos J. (1993) <i>Przekład i tłumacz we współczesnym świecie: aspekty lingwistyczne i pozalingwistyczne</i>, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.</p>
--	---